



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<i>Introitus</i>	<i>Introito</i>
<p><i>Ps 87:3</i> Intret orátio mea in conspéctu tuo: inclína aurem tuam ad precem meam, Dómine.</p> <p><i>Ps 87:2</i> Dómine, Deus salútis meæ: in die clamávi, et nocte coram te. V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. R. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen. Intret orátio mea in conspéctu tuo: inclína aurem tuam ad precem meam, Dómine.</p>	<p><i>Sal 87:3</i> Padangata ang akong pag-ampo nganha sa Imong presencia; ikiling ang Imong igdulungog sa akong pagtu-aw, O Ginoo.</p> <p><i>Sal 87:2</i> O Ginoo, ang Dios sa akong kaluwasan, sa adlaw ug gabii nagatu-aw ako sa atubangan Mo. V. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo. R. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. Padangata ang akong pag-ampo nganha sa Imong presencia; ikiling ang Imong igdulungog sa akong pagtu-aw, O Ginoo.</p>

Leksyon 1

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p>Orémus. V. Flectámus génuu. R. Leváte. Pópulum tuum, quásumus, Dómine, propítius réspice: atque ab eo flagélla tuæ iracúndiæ cleménte avérte.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Mag-ampo kita. V. Mangluhod. R. Manindog. Tan-awa nga maloloy-on ang Imong katawohan, nangamuyo kami Kanimu, O Ginoo, ug sa Imong kalooy, ipalayo gikan kanila ang mga hampak sa Imong kasuko. Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p>Léctio Libri Deuteronomíi</p> <p><i>Deut 26:12-19:</i> In diébus illis: Locútus est Móyses ad pópulum, dicens: Quando compléveris décimam cunctárum frugum tuárum, loquéris in conspéctu Dómini, Dei tui: Abstuli, quod sanctificátum est de domo mea, et dedi illud levítæ et ádvenæ et pupíllo ac víduæ, sicut iussísti mihi: non præterívi mandáta tua, nec sum oblítus impérii tui. Oboedívi voci Dómini, Dei mei, et feci ómnia, sicut præcepísti mihi. Réspice de sanctuáριο tuo et de excélsu coelórum habitáculo, et benedic pópulo tuo Israël, et terræ, quam dedísti nobis, sicut jurásti pátribus nostris, terræ lacte et melle manánti. Hódie Dóminus, Deus tuus, præcépít tibi, ut fácias mandáta hæc atque judícia: et custódiás et ímpleas ex toto corde tuo et ex tota ánima tua. Dóminum elegísti hódie, ut sit tibi Deus, et ámbules in viis ejus, et custódiás cæremónias illíus et mandáta atque judícia, et oboedias ejus império. Et Dóminus elegit te hódie, ut sis ei pópulus peculiáris, sicut locútus</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Libro sa Deuteronomio</p> <p><i>Deut 26:12-19:</i> Niadtong mga adlaw: Si Moises misulti sa katawohan, nga nagaingon: Sa mahuman mo ang paghatag sa ikapulo sa tanan nga ikapulo sa imong mga bunga sa ikatolo ka tuig, nga mao ang tuig sa ikapulo, unya igahatag mo usab sa Levihanon, sa dumuloong, sa ilo, ug sa balo nga babaye, aron sila magakaon sa sulod sa imong mga ganghaan, ug mangabusog sila; Unya magaingon ka sa atubangan sa Ginoo nga imong Dios: Gipagawas ko sa akong balay ang mga ginapakabalaan nga mga butang, ug ingon man usab gihatag ko sila sa Levihanon, ug sa dumuloong, ug sa ilo, ug sa babaye nga balo, sumala sa tanan mong mga sugo nga imong gisugo kanako; wala ako maglapas sa imong mga sugo, wala usab ako mahikalimot kanila. Ako wala makakaon niini sa akong pagbangutan, wala ko usab kini isalikway, sanglit mahugaw, wala ko usab ihatag alang sa minatay: nagpatalinghug ako sa tingog sa Ginoo nga</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<p>est tibi, et custodias omnia praecepta illius: et faciat te excelsiorem cunctis gentibus, quas creavit in laudem et nomen et gloriam suam: ut sis populus sanctus Domini, Dei tui, sicut locutus est.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>akong Dios, nagbuhat ako sumala sa tanan nga gisugo mo kanako. Tumambo ka gikan sa imong balaang, puloy-anan gikan sa langit, ug panalanginan mo ang imong katawohan nga Israel, ug ang yuta nga imong gihatag kanamo, ingon nga imong gipanumpa sa among mga amahan, yuta nga nagapaagay sa gatas ug dugos. Ang Ginoo nga imong Dios nagasugo kanimo niining adlaw sa pagbuhat sa kabalaoran ug mga tulomanon; busa singkamutan mo ang pagbantay ug pagbuhat niini sa bug-os mo nga kasingkasing ug sa bug-os mo nga kalag. Gipamatud-an mo sa Ginoo niining adlaw nga Dios, ug magalakaw ka sa iyang mga dalan, ug magabantay sa iyang kabalaoran, ug sa iyang mga sugo, ug sa iyang mga tulomanon, ug magapatalinghug sa iyang tingog: Ug ang Ginoo nagpamatuod niining adlaw nga ikaw mao ang katawohan alang kaniya, ingon sa iyang saad kanimo, ug nga magbantay ka sa tanan nga mga sugo niya; Ug sa pagbutang kanimo nga ibabaw sa tanan nga mga nasud nga iyang gibuhay, sa pagdayeg, ug sa ngalan, ug sa kadunggan; ug nga ikaw mahimong balaan nga katawohan sa Ginoo nga imong Dios, ingon sa iyang giingon kanimo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 78:9; 78:10</i> Propitius esto, Domine, peccatis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?</p> <p><i>V. Adjuva nos, Deus, salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 78:9-10</i> Pasayloa ang among mga sala tungod sa Imong ngalan; nnganong manag-ingon ang mga nasud: Hain ba ang ilang Dios? <i>V. Tabangi kami, O Dios, among kaluwasan, tungod sa himaya sa Imong ngalan, ug luwasa kami.</i></p>

Leksyon 2

<p style="text-align: center;"><i>Collect</i></p> <p><i>Orémus.</i> <i>V. Flectamus genua.</i> <i>R. Leváte.</i> Protector noster, aspice, Deus: ut, qui malorum nostrorum pondere premimur, percépta misericórdia, libera tibi mente famulémur.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Pag-ampo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>V. Mangluhod.</i> <i>R. Manindog.</i> Tan-awa kami, O Dios nga among manlalaban, aron kami nga gibug-atan sa palas-anon sa among mga sala, human makadawat sa Imong kalooy, mag-alagad Kanimo uban sa walay masamok nga mga hunahuna. <i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
--	---



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<p style="text-align: center;">Léctio Libri Deuteronomii</p> <p style="text-align: right;"><i>Deut 11:22-25:</i></p> <p>In diébus illis: Dixit Móyses filiis Israëli: Si custodiéritis mandáta, quæ ego præcípio vobis, et fecéritis ea, ut diligátis Dóminum, Deum vestrum, et ambuléti in ómnibus viis ejus, adhæréntes ei, dispédat Dóminus omnes gentes istas ante fáciem vestram, et possidébitis eas, quæ majóres et fortióres vobis sunt. Omnis locus quem calcáverit pes vester, vester erit. A désérto et a Líbano, a flúmine magno Euphráte usque ad mare Occidentále, erunt términi vestri. Nullus stabit contra vos: terrórem vestrum et formídinem dabit Dóminus, Deus vester, super omnem terram, quam calcatúri estis, sicut locútus est vobis Dóminus, Deus vester.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p style="text-align: center;">Pagbasa Gikan sa Libro sa Deuteronomio</p> <p style="text-align: right;"><i>Deut 11:22-25:</i></p> <p>Niadtong mga adlaw: Si Moises misulti sa katawohan sa Israel: Kay kong magabantay kamo nga masingkamuton niining tanan nga mga sugo nga akong gisugo kaninyo, aron pagatumanon ninyo; sa paghigugma sa Ginoo nga inyong Dios, sa paglakaw sa tanan nga mga dalan niya, ug sa pagpakighiusa kaniya; Unya sang Ginoo magapapahawa niining tanang mga nasud gikan sa atubangan ninyo: ug magahingilin kamo ug mga nasud nga labing dagku ug labing kusgan pa kay kaninyo. Ang tanan nga dapit nga pagatumban sa lalalapa sa inyong mga tiil mamainyo: gikan sa kamingawan, ug sa Libano, gikan sa suba, ang suba sa Eufrates, hangtud sa dagat nga katapusan mao ang inyong utlanan. Walay bisan kinsa nga tawo nga makaas dang sa atubangan ninyo: ang Ginoo nga inyong Dios magabutang sa kalisang ug kahadlok kaninyo sa ibabaw sa tibook nga nawong sa yuta nga inyong pagatumban sumala sa iyang giingon kaninyo.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 83:10; 83:9</i></p> <p>Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice super servos tuos.</p> <p><i>V. Dómine, Deus virtútum, exáudi preces servórum tuórum.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 83:10; 83:9</i></p> <p>Ania karon, O Dios nga among taming, ug tan-awa ang Imong mga alagad.</p> <p><i>V. O Ginoo sa mga panon, patalinghugi ang pag-amposa Imong mga alagad.</i></p>

Leksiyon 3

<p style="text-align: center;"><i>Collect</i></p> <p><i>Orémus.</i></p> <p><i>V. Flectámus génuá.</i></p> <p><i>R. Leváte.</i></p> <p>Adésto, quæsumus, Dómine, supplicatióne nostris: ut esse, te largiénte, mereámur et inter próspéra húmiles, et inter advérsa secúri.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i></p> <p><i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Pag-ampo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i></p> <p><i>V. Mangluhod.</i></p> <p><i>R. Manindog.</i></p> <p>Patalinghugi ang among mga mapainubsanon nga pag-ampo, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga pinaagi sa Imong kaayohan, madawat namo ang grasya nga magpaubos kami diha sa kauswagan ug dili masamok taliwala sa among kalisdanan.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i></p> <p><i>R. Amen.</i></p>
---	---



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<p style="text-align: center;">Léctio Libri Machabæórum</p> <p style="text-align: right;"><i>2 Mach. 1:23-27:</i></p> <p>In diébus illis: Oratiónem faciebant omnes sacerdotes, dum consummarétur sacrificium, Jónatha inchoánte, céteris autem respondéntibus. Et Nehemíæ erat orátio hunc habens modum: Dómine Deus, ómnium Creátor, terríbilis et fortis, justus et miséricors, qui solus es bonus rex, solus præstans, solus justus et omnípotens et ætérmus, qui líberas Israël de omni malo, qui fecísti patres electos et sanctificásti eos: accipe sacrificium pro univérso pópulo tuo Israël, et custódi partem tuam et sanctífica: ut sciant gentes, quia tu es Deus noster.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p style="text-align: center;">Pagbasa Gikan sa Libro sa Macabeo</p> <p style="text-align: right;"><i>2 Mac. 1:23-27:</i></p> <p>Niadtong mga adlawa: Ang tanan nga mga pari nag-ampo. Unya samtang ang kalayo nag-ut-ot sa halad, si Jonathan, ang Pangulong Pari, nangulo sa mga tawo diha sa pag-ampo ug si Nehemias ug ang tanang mga tawo mitubag. Ang pag-ampo ni Nehemias ingon niini: Ginoong Dios, Magbubuhay sa tanang mga butang, Ikaw makalilisang ug malig-on apan maloloy-on ug matarong. Ikaw lamang ang hari ug walay lain gawas Kanimo nga mayo, walay lain gawas Kanimo nga mahigugmaon ug matarong. Ikaw makagagahum sa tanan ug walay kinutoban; hangtud sa kahangtoran andam Ikaw sa pagluwas sa Israel gikan sa iyang mga kalisdanan. Gipili Nimo ang among katigulangan aron mahimong Imong kaugalingon nga katawhan. Dawata kining halad nga among gihimo alang sa tibuok Israel. Panalipdi ang Imong pinili nga katawhan ug himoa kaming balaan. Luwasa sila nga naulipon didto sa mga yuta nga langyaw ug pundoka ang among nagkatibulaag nga katawhan. Kaloy-i ang among katawhan nga gidaugdaog ug gitamay aron ang ubang mga nasod makaila nga Ikaw mao ang among Dios.</p> <p style="text-align: right;"><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 89:13; 89:1</i> Convértere, Dómine, aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. <i>V. Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 89:13, 1.</i> Bumalik ka, O Ginoo, hangtud kanus-a ba? Ug kaloy-i ang imong mga ulipon. <i>V. Ginoo, Ikaw mao ang among dalangpanan sa tanang mga kaliwatan.</i></p>

Leksyon 4

<p style="text-align: center;"><i>Collect</i></p> <p><i>Orémus.</i> <i>V. Flectámus génuá.</i> <i>R. Leváte.</i> Preces pópuli tui, quæsumus, Dómine, cleménter exáudi: ut, qui juste pro peccátis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Pag-ampo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i> <i>V. Mangluhod.</i> <i>R. Manindog.</i> Dungga nga maloloy-on ang mga pag-ampo sa Imong katawhan, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, nga kami, nga makatarunganon nga gsilotan alang sa among mga sala, maluwas unta alang sa kahimayaan sa Imong ngalan. <i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i> <i>R. Amen.</i></p>
---	--



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<p>Léctio Libri Sapientiae</p> <p><i>Eccli 36:1-10:</i></p> <p>Miserére nostri, Deus ómnium, et réspice nos, et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum: et immitte timórem tuum super gentes, quæ non exquisiérunt te, ut cognóscant, quia non est Deus nisi tu, et enárrent magnália tua. Alleva manum tuam super gentes aliénas, ut vídeant poténtiam tuam. Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis, ut cognóscant te, sicut et nos cognóvimus, quóniam non est Deus præter te, Dómine. Innova signa et immúta mirabília. Glorífica manum et bráchium dextrum. Excita furórem et effúnde iram. Tolle adversárium et afflíge inimícum. Festína tempus et meménto finis, ut enárrent mirabília tua, Dómine, Deus noster.</p> <p><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>Pagbasa Gikan sa Libro ni Sirac</p> <p><i>Sirac 36:1-10:</i></p> <p>O Ginoong Dios sa tibuok kalibutan, tan-awa kami ug kaloy-i. Himoa nga ang tanang nasud mobarog diha sa kahadlok Kanimo. Lihok batok sa mga nasud nga langyaw ug pakit-a sila sa Imong gahum. Gigamit Mo kami aron pagpakita kanila unsa Ikaw ka balaan; karun gamita sila aron pagpakita knamo unsa Ikaw ka gamhanan. O Ginoo, himoa nga makakat-on sila sama nga nakakat-on kami nga walay laing Dios gawas Kanimo. Hatagi kamig bag-ong mga timailhan ug pagbuhat og dugang pang mga milagro; ipakita kanamo ang Imong gahum nga mahimayaon. Padangata kanang panahona diin ang tanan makasulti mahitungod sa dagkong mga butang nga Imong gibuhat. Ibubo ang Imong makalilisang ug nagdilaab nga kapungot ug ayaw palingkawasa bisan usa sa among mga kaaway. Laglaga sila nga nagdaugdaog sa Imong katawhan. Puoha ang mga kaaway nga nagmando ug naghunahuna nga sila lamang ang mahinungdanon dinhi sa kalibutan. Padalia ang adlaw, ipadangat ang panahon; aron ilang ipahayag ang Imong mga katingalahang buhat, O Ginoo nga among Dios.</p> <p><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 140:2</i></p> <p>Dirigátur orátio mea sicut incénsum in conspéctu tuo, Dómine.</p> <p><i>V. Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.</i></p>	<p><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 140:2</i></p> <p>Itugot nga ang akong pag-ampo modangat sa atubangan Mo ingon sa inciense, O Ginoo.</p> <p><i>V. Ang pagbayaw sa akong mga kamot ingon sa halad sa kahaponon.</i></p>

Leksyon 5

<p><i>Collect</i></p> <p><i>Orémus.</i></p> <p><i>V. Flectámus génuá.</i></p> <p><i>R. Leváte.</i></p> <p>Atiões nostras, quæsumus, Dómine, aspirándo praeveni, et adjuvándo proséquere: ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, et per te coepta finiátur.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i></p> <p><i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Pag-ampo</i></p> <p><i>Mag-ampo kita.</i></p> <p><i>V. Mangluhod.</i></p> <p><i>R. Manindog.</i></p> <p>O Ginoo, nangamuyo kami Kanimo, pangunahi ang among mga lihok uban sa Imong mando, ug ubani pinaagi sa Imong panabang, aron ang matag pag-ampo ug buhat namo, magsugod sa kanunay uban Kanimo, ug sa higayon nga magsugod kami, mahuman unta pinaagi Kanimo.</p> <p><i>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan.</i></p> <p><i>R. Amen.</i></p>
--	---



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<p>Léctio Daniélis Prophétæ</p> <p style="text-align: right;"><i>Dan 3:47-51:</i></p> <p>In diébus illis: Angelus Dómini descéndit cum Azaría et sóciis ejus in fornácem: et excússit flammam ignis de fornáce, et fecit médiúm fornácis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebátur super fornácem cúbitis quadragínta novem: et erúpit, et incéndit, quos répperit juxta fornácem de Chaldaeis, minístros regis, qui eam incendébant. Et non tétigit eos omníno ignis, neque contristavit, nec quidquam moléstiae íntulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore lau-dábant, et glorificábant, et benedicébant Deum in fornáce, dicéntes:</p>	<p>Pagbasa Gikan sa Propesiya ni Daniel</p> <p style="text-align: right;"><i>Dan 3:47-51:</i></p> <p>Niadtong mga adlaw: Ang anghel sa Ginoo nanaog ug mitupad kang Azarias ug mga kauban. Iyang giabog ang kalayo gawas sa pogon ug gihuyop. Miabot ang kabugnaw nga sama sa hangin ug gabon. Mao nga mikaylap ang kalayo hangtod sa baynte singko ka dupa ug misunog sa mga Kaldeo nga nag-alirong. Ang kalayo wala gayod makatandog sa mga batan-on o makapaso kanila sa bisan unsang paagi. Ug ang tulo nagdungan pag-awit, paghimaya ug pagdayeg sa Diyos samtang diha sila sa pogon, sa pag-ingon:</p>
<p style="text-align: center;">Hymnus</p> <p style="text-align: right;"><i>Dan 3:52-53</i></p> <p>Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum. Et laudábilis et gloriósus in saecula. Et benedíctum nomen glóriæ tuæ, quod est sanctum. Et laudábile et gloriósum in saecula. Benedíctus es in templo sancto glóriæ tuæ. Et laudábilis et gloriósus in saecula. Benedíctus es super thronum sanctum regni tui. Et laudábilis et gloriósus in saecula. Benedíctus es super sceptrum divinitátis tuæ. Et laudábilis et gloriósus in saecula. Benedíctus es, qui sedes super Chérubim, íntuens abyssos. Et laudábilis et gloriósus in saecula. Benedíctus es, qui ámbulas super pennas ventórum et super undas maris. Et laudábilis et gloriósus in saecula. Benedícant te omnes Angeli et Sancti tui. Et laudent te et gloríficent in saecula. Benedícant te coeli, terra, mare, et ómnia quæ in eis sunt. Et laudent te et gloríficent in saecula. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Et laudábili et glorióso in saecula. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in saecula sæculórum. Amen. Et laudábili et glorióso in saecula. Benedíctus es, Dómine, Deus patrum nostrórum. Et laudábilis et gloriósus in saecula.</p>	<p style="text-align: center;">Himno</p> <p style="text-align: right;"><i>Dan. 3:52-56</i></p> <p>Dayegon Ka, Ginoo, O Dios sa among katigulangan; himayaon ug simbahon Ka labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Dayegon ang Imong balaan ug mahimayaong ngalan, awiton ug simbahon labaw sa tanan sa tanang mga katuigan. Dayegon Ka diha sa templo sa Imong balaang himaya, awiton ug simbahon labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Dayegon Ka diha sa trono sa Imong gingharian, awiton ug simbahon labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Dayegon Ka sa setro sa Imong kabalaan, himayaon ug simbahon labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Dayegon Ka nga nagsuhid sa kailadman, Ikaw nga nahimutang ibabaw sa kerubin, himayaon ug simbahon labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Dayegon Ka nga nagalakaw sa ibabaw sa mga pako sa hangin, ug sa mga balud sa kadagatan, himayaon ug simbahon labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Ang tanan Mong mga anghel ug mga santos magadayeg Kanimu, ug maghimaya Kanimu ug magasimba Kanimu labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Ang mga langit, ang yuta, ang dagat ug ang tanan nga butang nga anaa kanila magdayeg Kanimu, ug maghimaya Kanimu ug magasimba Kanimu labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Glória sa Amahan ug sa Anak ug sa Espiritu Santo, himayaon ug simbahon ug maghimaya Kanimu ug magasimba Kanimu labaw sa tanan hangtud sa kahangturan. Maingon sa sinugdan, karun ug sa gihapun, sa mga katuigan ngatanan. Amen. Himayaon ug simbahon hangtod sa kahangtoran. Dayegon Ka, O Ginoo, ang Dios sa among katigulangan, himayaon ug simbahon ug maghimaya Kanimu ug magasimba Kanimu labaw sa tanan hangtud sa kahangturan.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

Leksyon 6

<i>Collect</i>	<i>Pag-ampo</i>
<p><i>Orémus.</i> Deus, qui tribus púeris mitigásti flammás ígnium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum.</p> <p><i>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.</i> <i>R. Amen.</i></p>	<p><i>Mag-ampo kita.</i> O Dios, nga nagpahunong sa nagdillaab nga kalayo alang sa totolo ka mga batan-ong lalake, itugot nga maloloy-on, nga ang kalayo sa sala dili unta makasunog kanamong Imong mga ulipon.</p> <p><i>P</i>inaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. <i>R. Amen.</i></p>
<p>Léctio Epístolæ Beáti Pauli Apóstoli Ad Thessalonicénses</p> <p><i>1 Thess. 5:14-23:</i> Fratres: Rogámus vos, corrípíte inquíetos, consolámini pusillánimes, suscípíte infirmos, patiéntes estóte ad omnes. Vidéte, ne quis malum pro malo alicui reddat: sed semper quod bonum est sectámini in ínvicem, et in omnes. Semper gaudéte. Sine intermissióne oráte. In ómnibus grátias ágite: hæc est enim volúntas Dei in Christo Jesu in ómnibus vobis. Spíritus nolíte exstínguere. Prophetías nolíte spérnere. Omnia autem probáte: quod bonum est tenéte. Ab omni spécie mala abstinéte vos. Ipse autem Deus pacis sanctíficet vos per ómnia: ut ínteger spíritus vester, et ánima, et corpus sine queréla, in advéntu Dómini nostri Jesu Christi servétur.</p> <p><i>R. Deo gratias.</i></p>	<p>Pagbasa Gikan sa Unang Sulat ni San Pablo Ngadto sa Mga Taga-Tesalonica</p> <p><i>1 Tes. 5:14-23:</i> Mga igsoon: Tambagan namo kamo, nga inyong maymayan ang mga bagdoy, inyong dasigon ang mga nawad-an sa paglaum, inyong tabangan ang mga mahuyang, magmapailubon kamo kanilang tanan. Matngoni nga wala kaninyoy magabalus ug dautan sa dautan, hinonoa tinguhaa ninyo sa kanunay ang pagbuhat ug maayo ang usa ngadto sa usa ug sa tanan. Pagkalipay kamo sa kanunay, pag-ampo kamo sa walay paghunong, pagmapasalamaton kamo sa tanang higayon; kay kini mao ang pagbuot sa Dios diha kang Cristo Jesus, alang kaninyo. Ayaw ninyo pagpalonga ang Espiritu, ayaw ninyo pagtamaya ang pagpanghimog profesiya, hinonoa sulayi ninyo ang tanang butang; sagopa ninyo ang maayo, likayi ninyo ang tanang dagway sa kadautan. Ang Dios sa kalinaw magabalaan unta sa inyong tibuok nga pagkatawo; ug ang inyong bug-os nga espiritu, kalag, ug lawas pagabantayan unta nga kini dili masalawayon inig-abut sa atong Ginoong Jesu-Cristo.</p> <p><i>R. Salamat sa Dios.</i></p>
<p><i>Graduale</i></p> <p><i>Ps 116:1-2</i> Laudáte Dóminum, omnes gentes: et collaudáte eum, omnes pópuli.</p> <p><i>V. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: et véritas Dómini manet in ætérnum.</i></p>	<p><i>Gradwal</i></p> <p><i>Sal 116:1-2</i> O panagdayeg kamo sa Ginoo, kamo ngatanan nga mga nasud; mga katawohan nga tanan, panagdayeg kamo Kaniya.</p> <p><i>V. Kay ang Iyang mahigugmaong-kalolot daku alang kanato; ug ang kamatuoran sa Ginoo nagalungtad sa walay katapusan.</i></p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kwaresma

<p style="text-align: center;">Sequéntia ✠ Sancti Evangéllii Secúndum Mattháeum</p> <p>R. Gloria tibi, Domine!</p> <p style="text-align: right;"><i>Matt. 17:1-9:</i></p> <p>In illo témpore: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excélsu seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce, apparuérunt illis Moyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum et Elíæ unum. Adhuc eo loquente, ecce, nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácu: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, cecidérunt in fáciem suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.</p> <p style="text-align: right;">R. Laus tibi, Christe!</p>	<p style="text-align: center;">Ang Sumpay ✠ sa Santos nga Ebanghelyo Sumala ni Mateo</p> <p>R. Himayaon Ikaw, O Ginoo!</p> <p style="text-align: right;"><i>Mat. 17:1-9:</i></p> <p>Niadtung panahona: Tapus sa unom ka adlaw, gidala ni Jesus uban kaniya sila si Pedro ug si Santiago ug si Juan nga igsoon ni Santiago, ug iyang gipangulohan sila sa pagtungas sa usa ka hataas nga bukid nga silasila ra didto. Ug didto, sa ilang atubangan, nausab ang iyang dagway; ang iyang nawong midan-ag sama sa Adlaw, ug ang iyang mga sapot miputi sama sa kahayag. Ug tan-awa, mitungha kanila si Moises ug si Elias nga nagpakigsulti kaniya. Ug si Pedro miingon kang Jesus, "Ginoo, maayo gayud nga ania kami dinhi; kon gusto ka, magbuhat ako dinhig tulo ka payag, usa alang kanimo, usa alang kang Moises, ug usa alang kang Elias." Ug samtang nagsulti pa siya, tan-awa, usa ka masilaw nga panganud mitabon kanila, ug gikan sa panganud dihay usa ka tingog nga nag-ingon, "Mao kini ang akong Anak nga pinalangga, nga kaniya may kalipay ako; patalinghugi ninyo siya." Sa pagkabati niini sa mga tinun-an, mihapa sila nga natugob sa kalisang. Apan giduol sila ni Jesus ug gihikap sila niya nga nag-ingon, "Bangon ug ayaw kamo kalisang." Ug sa pagyahat pa nila sa ilang mga mata, wala silay laing nakita kondili si Jesus lamang. Ug sa nanaglugsong sila sa bukid, gibaoran sila ni Jesus nga nag-ingon, "Ayaw ninyo isugilon ang panan-awon kang bisan kinsa, hangtud nga ang Anak sa Tawo mabanhaw na gikan sa mga patay."</p> <p style="text-align: right;">R. Daygon Ikaw, O Cristo!</p>
--	--

<p style="text-align: center;">Offertorium</p> <p>Orémus. <i>Ps 87:2-3</i> Dómine, Deus salútis meæ, in die clamávi et nocte coram te: intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.</p>	<p style="text-align: center;">Opertoryo</p> <p>Mag-ampo kita. <i>Sal 87:2-3</i> O Ginoo, ang Dios sa akong kaluwasan, sa adlaw ug gabii nagatu-aw ako sa atubangan Mo. Padangata ang akong pag-ampo nganha sa Imong presencia, O Ginoo.</p>
<p style="text-align: center;">Secreta</p> <p>Præséntibus sacrificiis, quæsumus, Dómine, jejúnia nostra sanctífica: ut, quod observántia nostra profitétur extrínsecus, intérius operétur.</p>	<p style="text-align: center;">Sekreta</p> <p>Santosa ang among mga pagpuasa pinaagi sa mga gasa nga ania karon, nangamuyo kami Kanimo, O Ginoo, aron nga kung unsa ang gipakita ug gigagawas sa among mga gibuhay, mamahimo unta nga matuman sulod kanamo.</p>



Capilla de San Antonio de Padua

Sabado nga Emberio sa Kuwaresma

<p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;">Præfatio de Quadragesima</p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias agere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séráphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicentes:</p>	<p style="text-align: center;">Prepasyo sa Kuwaresma</p> <p>Angay ug matarung gayud, sibo ug makaluwas, kanunay ug sa tanang dapit nga magpasalamat kami kanimo, O Ginoo, santos nga Amahan, labawng makagagahom ug walay-kinutubang Diyos. Kay Imong gibayaw ang among mga hunahuna ug naghatag kanamo sa hiyas ug ganti pinaagi sa among pagpuasa sa among lawas nga kanamo sa among mga bisyo, pinaagi ni Kristo nga among Ginoo. Pinaagi kaniya ang mga Anghel nagdayeg sa Imong kahalangdon, ang mga Dominasyon nagsimba, ang mga Gahum nahingangha, ang mga Hiyas sa kinatas-ang langit ug ang bulahang mga Serapin nagkahiusa diha sa tibuuk nga kasadya. Uban kanila kami nagdayeg Kanimo; ug itugot nga ang among mga tingog magkahiusa, nga nagaingon sa pagsimba sa pagdayeg:</p>

<p style="text-align: center;">Communio</p> <p>Ps 7:2 Dómine, Deus meus, in te sperávi: líbera me ab ómnibus persequéntibus me, et éripe me.</p>	<p style="text-align: center;">Komunyon</p> <p>Sal 7:2 O Ginoo nga akong Dios, diha Kanimo midangup ako: luwasa ako gikan sa tanan nga mga nagalutos kanako, ug bawi-on Mo ako.</p>
<p style="text-align: center;">Postcommunio</p> <p>Orémus. Sanctificatióne tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis ætérna provéniant.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Postkomunyon</p> <p>Mag-ampo kita. Pinaagi sa mga buhat sa Imong makapabalaan nga gahum, makagagahum nga Dios, hinaut unta nga matambalan ang among mga bisyo ug maghatag kanamo sa mahangturong mga tambal.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>
<p style="text-align: center;">Oratio Super Populum</p> <p>Orémus. Fidèles tuos, Deus, benedíctio desideráta confírmet: quæ eos et a tua voluntáte numquam fáciat discrepáre, et tuis semper indúlgeat benefíciis gratulári.</p> <p>Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. R. Amen.</p>	<p style="text-align: center;">Pag-ampo Alang sa Katawhan</p> <p>Mag-ampo kita. Hinaut nga ang panalangin nga gitinguha sa Imong katawhan, maghatag kanila og kalig-on, O Dios, maghimo unta kini kanila sa pagsunod sa Imong kabubut-on ug maghatag kanila og kalipay diha sa Imong mga gasa.</p> <p>Pinaagi sa among Ginoong Jesu-Cristo, Imong Anak, nga buhi ug hari uban kanimo, diha sa kahiusa sa Espiritu Santo, Dios nga usa hangtod sa kahangturan. R. Amen.</p>